II

(Πράξεις για την ισχύ των οποίων δεν απαιτείται δημοσίευση)

ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 17ης Ιανουαρίου 1983

για την περάτωση της διαδικασίας αντιντάμπινγκ που αφορά τις εισαγωγές κωδεΐνης και των αλάτων της, καταγωγής Τσεχοσλοβακίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας και Γιουγκοσλαβίας

(83/9/ΕΟΚ)

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας,

τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 3017/79 του Συμβουλίου της 20ής Δεκεμβρίου 1979 περί της άμυνας κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ή επιδοτήσεως εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Οικονομικής Κοινότητας [1], όπως τροποποιήθηκε από τον κανονισμό (ΕΟΚ) αριθ. 1580/82 [2], και ιδίως το άρθρο 9,

την πρόταση της Επιτροπής, μετά από διαβουλεύσεις, στα πλαίσια της συμβουλευτικής επιτροπής που έχει συσταθεί από τον ανωτέρω κανονισμό,

Εκτιμώντας:

ότι στην Επιτροπή υπέβαλαν καταγγελία δύο από τους κυριότερους γερμανούς κατασκευαστές, οι οποίοι παρήγαγαν τότε μεγάλο ποσοστό της συνολικής κοινοτικής παραγωγής κωδεΐνης και των αλάτων της· ότι η καταγγελία περιελάμβανε στοιχεία για την ύπαρξη πρακτικών ντάμπινγκ για ομοειδή προϊόντα καταγωγής Τσεχοσλοβακίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας και Γιουγκοσλαβίας, καθώς και για την πρόκληση από αυτά υλικής ζημίας·

ότι, επειδή τα εν λόγω στοιχεία ήταν επαρκή για να δικαιολογήσουν την έναρξη διαδικασίας, η Επιτροπή ανακοίνωσε, με δημοσίευση στην *Επίσημη Εφημερίδα των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων* [3], την έναρξη διαδικασίας που αφορούσε τις εισαγωγές των προϊόντων αυτών, καταγωγής των εν λόγω χωρών, και ξεκίνησε έρευνα σε κοινοτικό επίπεδο·

ότι η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους εξαγωγείς και τους εισαγωγείς, που ήταν γνωστό ότι ενδιαφέρονταν, καθώς και τους αντιπροσώπους των χωρών εξαγωγής και τους καταγγέλλοντες·

ότι η Επιτροπή έδωσε τη δυνατότητα στα αμέσως ενδιαφερόμενα μέρη να καταστήσουν γνωστές γραπτά τις απόψεις τους και να ακουσθούν· ότι όλοι οι εξαγωγείς και εισαγωγείς που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται επωφελήθηκαν από την ευκαιρία αυτή·

ότι προκειμένου να καθορίσει προκαταρκτικά την ύπαρξη πρακτικών ντάμπινγκ και μιας ζημίας, η Επιτροπή προσπάθησε να συγκεντρώσει και να επαληθεύσει όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες· ότι η Επιτροπή έπρεπε επίσης να λάβει υπόψη της το γεγονός ότι το εμπόριο της κωδεΐνης και των αλάτων της υπόκειται σε διεθνή έλεγχο, σύμφωνα με τη «Μόνη Σύμβαση» (Single Convention) του 1961, και ότι, εξαιτίας των περιορισμών στις εισαγωγές που εφαρμόζονταν βάσει της σύμβασης αυτής από τα άλλα Κράτη μέλη, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας είναι η μόνη σημαντική αγορά στην Κοινότητα στην οποία τα εν λόγω προϊόντα μπορούν να εισάγονται ελεύθερα·

ότι η Επιτροπή επιθεώρησε τις εγκαταστάσεις του μόνου γιουγκοσλάβου παραγωγού Alkaloid στα Σκόπια και τις εγκαταστάσεις που ανήκουν στους δύο καταγγέλλοντες, E. Merck, στο Darmstadt και Boehringer, στο Ingelheim·

ότι, για τον καθορισμό της ύπαρξης ντάμπινγκ, η Επιτροπή έπρεπε να λάβει υπόψη της το γεγονός ότι η Τσεχοσλοβακία, η Ουγγαρία και η Πολωνία δεν είναι χώρες με οικονομία αγοράς·

---

(1) ΕΕ αριθ. L 339 της 31. 12. 1979, σ. 1.
(2) ΕΕ αριθ. L 178 της 22. 6. 1982, σ. 9.
(3) ΕΕ αριθ. C 71 της 1. 4. 1981, σ. 2.

ότι, για τον λόγο αυτό, η Επιτροπή έπρεπε να βασίσει τους υπολογισμούς της στην κανονική αξία που υπάρχει σε χώρα με οικονομία αγοράς· ότι, σε σχέση με αυτό, ο καταγγέλλων πρότεινε την εγχώρια τιμή στη Γιουγκοσλαβία· ότι ο ούγγρος εισαγωγέας, αμφισβητώντας την επιλογή της τιμής αυτής σαν βάση για τον υπολογισμό της κανονικής αξίας, υποστήριξε ότι ο προστατευτισμός της γιουγκοσλαβικής αγοράς οδηγούσε σε εσωτερικές τιμές που ήταν τεχνητά υψηλές· ότι, σαν εναλλακτική λύση, ο ούγγρος εξαγωγέας πρότεινε να υπολογισθεί η κανονική αξία βάσει της τιμής εξαγωγής προς την Γερμανία μιας άλλης, τρίτης χώρας, με οικονομία αγοράς· ότι η Επιτροπή θεώρησε ότι το πρόσθετο διοικητικό βάρος, το οποίο θα επιβαλλόταν με τη διεξαγωγή ερευνών σε μία άλλη χώρα με οικονομία αγοράς, δε θα ήταν δικαιολογημένο, εκτός αν ήταν δυνατό να αποδειχθεί ότι θα ήταν σαφώς προτιμότερο και λογικότερο να χρησιμοποιηθεί η κανονική αξία μιας άλλης, τρίτης χώρας, και όχι να χρησιμοποιηθούν οι τιμές ή το κόστος στη Γιουγκοσλαβία· ότι, λαμβάνοντας υπόψη το γεγονός ότι σχεδόν όλες οι χώρες που παράγουν κωδεΐνη προστατεύουν την εσωτερική τους αγορά, η Επιτροπή θεώρησε ακατάλληλη την επιλογή της τιμής εξαγωγής μιας τρίτης χώρας, γιατί υπήρχε πάντοτε η δυνατότητα να ασκείται σ' αυτή πρακτική ντάμπινγκ και γιατί δεν υπήρχε λόγος διακρίσεως μεταξύ της Γιουγκοσλαβίας και των άλλων τριών ενδιαφερομένων χωρών με το να λαμβάνονται σαν βάση για την κανονική αξία στη μια περίπτωση οι εσωτερικές τιμές, για τις οποίες υπήρχε ο ισχυρισμός ότι ήταν τεχνητά υψηλές, και στις άλλες περιπτώσεις οι χαμηλότερες εξαγωγικές τιμές, οι οποίες επομένως ήταν αποτέλεσμα πρακτικής ντάμπινγκ· ότι η Επιτροπή, κατά συνέπεια, επειδή δεν προβλήθηκαν άλλες αντιρρήσεις όσον αφορά τη γιουγκοσλαβική τιμή, έχει στηρίξει τον προκαταρκτικό καθορισμό της κανονικής αξίας στην εσωτερική τιμή στη Γιουγκοσλαβία για την περίοδο από την 1η Ιανουαρίου 1980 μέχρι τις 31 Μαρτίου 1981·

ότι οι τιμές εξαγωγής για τον τσεχοσλοβάκο εξαγωγέα Chemapol, τον ούγγρο εξαγωγέα Medimpex, τον πολωνό εξαγωγέα Ciech και το γιουγκοσλάβο εξαγωγέα Alkaloid καθορίστηκαν βάσει των πληροφοριών που ελήφθησαν από τις επιχειρήσεις αυτές· ότι στην περίπτωση του Alkaloid τα στοιχεία αυτά εξακριβώθηκαν επί τόπου, ενώ, όσον αφορά τους άλλους εξαγωγείς, οι τιμές cif ελέγχθηκαν με αναφορά στις επίσημες γερμανικές στατιστικές εισαγωγών·

ότι η κανονική αξία συγκρίθηκε με τις τιμές εξαγωγής των τεσσάρων εξαγωγικών επιχειρήσεων· ότι οι συγκρίσεις αυτές έγιναν στο στάδιο «εξόδου από το εργοστάσιο» για τις πωλήσεις που πραγματοποιήθηκαν από την 1η Ιανουαρίου 1980 μέχρι τις 31 Μαρτίου 1981· ότι αυτή η προκαταρκτική έρευνα έδειξε ότι υπάρχουν περιθώρια ντάμπινγκ ύψους 93,6 % για την Alkaloid, 94,3 % για την Chemapol, 99,8 % για τη Medimpex και 87,5 % για την Ciech·

ότι, όσον αφορά τη ζημία που προκλήθηκε στις κοινοτικές επιχειρήσεις από τις εισαγωγές που αποτέλεσαν αντικείμενο ντάμπινγκ, τα στοιχεία που παρασχέθηκαν στην Επιτροπή κατά τη διάρκεια της προκαταρκτικής έρευνας δείχνουν ότι οι εισαγωγές από την Πολωνία στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας αυξήθηκαν από 500 χγρ. το 1978 σε 2 645 χγρ. το 1980· ότι κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου οι εισαγωγές από την Τσεχοσλοβακία στην ίδια χώρα αυξήθηκαν από 400 χγρ. σε 620 χγρ. και οι εισαγωγές από την Ουγγαρία από 0 σε 200 χγρ., αφού έφτασαν το ανώτατο όριο των 650 χγρ. το 1979· ότι οι εισαγωγές από τη Γιουγκοσλαβία αυξήθηκαν από 275 χγρ. το 1978 σε 3 164 χγρ. το 1979 και ξαναμειώθηκαν σε 450 χγρ. το 1980·

ότι το 1980 οι πολωνικές εξαγωγές αντιπροσώπευαν το 11,6 % και οι τσεχοσλοβακικές εξαγωγές το 2,7 % της γερμανικής αγοράς· ότι το ποσοστό της αγοράς, που κατείχαν οι ουγγρικές εξαγωγές, μειώθηκε από 3,2 % το 1979 σε 0,9 % το 1980 και κατά την ίδια περίοδο το γιουγκοσλαβικό ποσοστό στην αγορά μειώθηκε από 15,4 % σε 2 %·

ότι οι τιμές των εισαγωγών, που απετέλεσαν αντικείμενο πρακτικών ντάμπινγκ, ήταν αισθητά χαμηλότερες από τις τιμές που εφάρμοζαν οι δύο καταγγέλλοντες γερμανοί παραγωγοί· ότι το 1980 οι μέσες τιμές των πολωνικών εισαγωγών, ήταν χαμηλότερες περισσότερο από 41 % από τις τιμές πωλήσεως που εφάρμοζαν οι δύο γερμανοί παραγωγοί· ότι το αντίστοιχο ποσοστό, κατά το οποίο οι τιμές των άλλων εξαγωγέων ήταν χαμηλότερες από τις τιμές πωλήσεως των δύο γερμανών παραγωγών, ήταν 32 % για τις τσεχοσλοβακικές εξαγωγές, 43 % για τις ουγγρικές και 34 % για τις γιουγκοσλαβικές·

ότι η επίδραση, που οι τιμές αυτές έχουν στη γερμανική βιομηχανία, έχει συμβάλει στο να υπάρξει μια δραματική πτώση στο τμήμα της αγοράς που κατείχαν οι καταγγέλλοντες από 23 % το 1978 σε 6,3 % το 1980, ενώ ο όγκος των πωλήσεων μειώθηκε κατά 90 % και η μέση περίοδος αποθηκεύσεως στις εγκαταστάσεις των καταγγελλόντων από 150 ημέρες περίπου το 1978 μειώθηκε σε 960 ημέρες το 1980· ότι και οι δύο καταγγέλλοντες, εξαιτίας των ιδιαίτερα χαμηλών επιπέδων τιμών, υπέστησαν σοβαρές ζημίες το 1979 και το 1980 και αναγκάστηκαν να σταματήσουν την παραγωγή τους και να μειώσουν το εργατικό τους δυναμικό κατά 50 %·

ότι η Επιτροπή έχει επίσης εξετάσει το αν η ζημία έχει προκληθεί από άλλους παράγοντες, όπως ο όγκος και οι τιμές των εισαγωγών από άλλες χώρες, οι οποίες ανεξάρτητα ή σε συνδυασμό επηρεάζουν επίσης αρνητικά τους καταγγέλλοντες· ότι οι εισαγωγές στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας από άλλα Κράτη μέλη έχουν επίσης αυξηθεί από 6 946,5 χγρ. το 1978 σε 10 572 χγρ. το 1980· ότι κατά τη διάρκεια της ίδιας περιόδου το τμήμα της αγοράς που κατέχουν αυτές οι εισαγωγές έχει αυξηθεί από 35,7 % σε 46,4 %· ότι το 1980 η μέση τιμή αυτών των εισαγωγών ήταν περισσότερο από 39 % χαμηλότερη από τις μέσες εγχώριες τιμές πωλήσεως των δύο γερμανικών επιχειρήσεων·

ότι, επιπλέον, το 1977 οι τιμές εισαγωγής των σχετικών προϊόντων καταγωγής χωρών, που αποτελούσαν αντικείμενο των εν λόγω διαδικασιών, ήταν αρκετά ψηλότερες από τη συγκρίσιμη τιμή των προϊόντων καταγωγής άλλων Κρατών μελών· ότι το 1978, ενώ η διαφορά

μεταξύ του επιπέδου των τιμών των διαφόρων εισαγωγών γενικά διετηρείτο, συνέπεσε η μεγάλη πτώση των τιμών των εισαγωγών κάθε καταγωγής με την αύξηση του τμήματος της αγοράς που κατείχαν οι εισαγωγές που προέρχονταν από τα Κράτη μέλη από 31,9 % σε 35,7 % ·

ότι με τις συνθήκες αυτές, φαίνεται ότι οι εισαγωγές από τα άλλα Κράτη μέλη έχουν αποτελέσει την κύρια αιτία της ζημίας και είναι δύσκολο να λεχθεί αν οι εισαγωγές από την Τσεχοσλοβακία, την Ουγγαρία, την Πολωνία και τη Γιουγκοσλαβία, εξεταζόμενες ξεχωριστά, έχουν προκαλέσει μιά δυνάμενη να εκτιμηθεί ζημία στην ενδιαφερόμενη κοινοτική βιομηχανία ·

ότι, επιπλέον, τα συμφέροντα της Κοινότητας δεν απαιτούν την κοινοτική παρέμβαση εναντίον των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπιγκ, κατά τη διάρκεια που άλλα Κράτη μέλη, ενώ διατηρούν τους περιορισμούς των εισαγωγών, συνεχίζουν να εξάγουν κωδεΐνη σε χαμηλή τιμή στην Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας · ότι οποιοσδήποτε περιορισμός των εισαγωγών που προέρχονται από τις τέσσερις ενδιαφερόμενες χώρες θα κατέληγε πιθανά μόνο στο να τις αντικαταστήσει από εισαγωγές σε χαμηλή τιμή από την υπόλοιπη Κοινότητα, όπως συνέβη μεταξύ του 1979 και του 1980, όταν συνέπεσε η αύξηση κατά 7,3 % των εισαγωγών καταγωγής Κοινότητας με τη μείωση κατά 8,9 % των εισαγωγών από τις τέσσερις ενδιαφερόμενες χώρες ·

ότι η Επιτροπή κρίνει για τους λόγους αυτούς ότι πρέπει να τερματισθεί η διαδικασία · ότι, ωστόσο, ένα Κράτος μέλος έχει εγείρει αντιρρήσεις στη συμβουλευτική επιτροπή · ότι, επομένως, η Επιτροπή έχει παραπέμψει την υπόθεση στο Συμβούλιο ·

ότι βάσει των προαναφερθέντων στοιχείων κρίθηκε ότι οποιαδήποτε ενέργεια εναντίον των εισαγωγών, που έχουν θεωρηθεί ότι αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, δεν θα ανακούφιζε τις καταγγέλλουσες επιχειρήσεις και επομένως δεν είναι σύμφωνο προς τα συμφέροντα της Κοινότητας να ληφθούν στο στάδιο αυτό προστατευτικά μέτρα εναντίον των εισαγωγών αυτών · ότι με τις συνθήκες αυτές πρέπει να τερματισθεί η διαδικασία που αφορά τις εισαγωγές κωδεΐνης και των αλάτων της καταγωγής Τσεχοσλοβακίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας και Γιουγκοσλαβίας,

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η διαδικασία αντιντάμπιγκ που αφορά τις εισαγωγές κωδεΐνης και των αλάτων της, καταγωγής Τσεχοσλοβακίας, Ουγγαρίας, Πολωνίας και Γιουγκοσλαβίας, τερματίζεται.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις 17 Ιανουαρίου 1983.

Για το Συμβούλιο

Ο Πρόεδρος

J. ERTL